

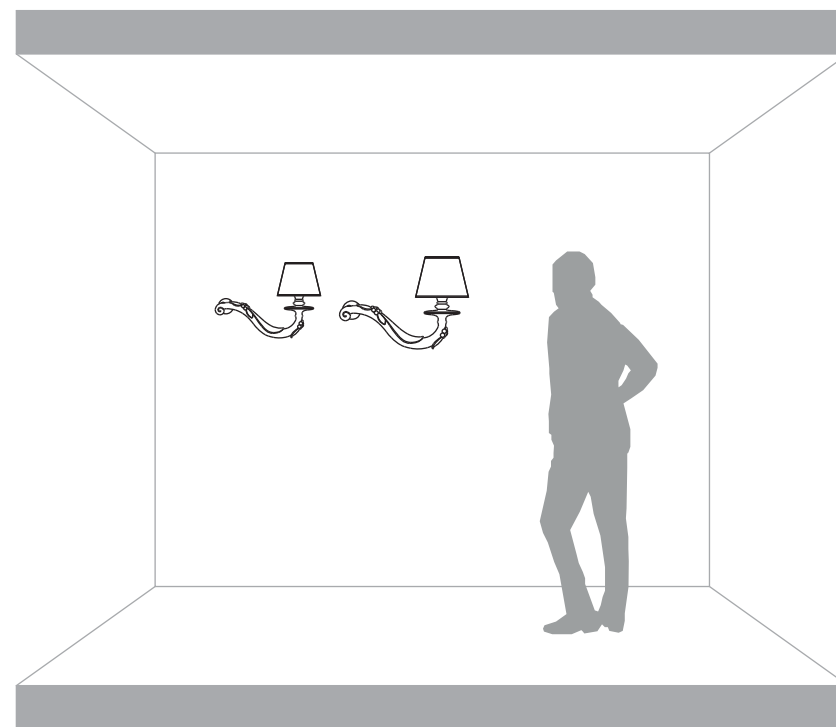
DEJÀ-VU



**AP627-45B
AP627-45N
AP117-3B**

**AP627-60B
AP627-60N
AP117-4B**

**220-240 V.
max 1x52W E27**



Karman srl

Via A. Grandi, San Martino del piano, 61034 Fossombrone (PU), Italy - p.iva 02175640412 tel +39 0721 71 5042 r.a fax +39 0721 716640 - www.karmanitalia.it

IT_ Se il cavo flessibile esterno di quest'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio di assistenza o da personale qualificato equivalente al fine di evitare pericoli.
–Togliere tensione prima dell'installazione o di qualsiasi manutenzione.
–Il prodotto deve essere montato da personale qualificato, rispettando le norme impianti in vigore.



0-14

Attenzione! Apparecchio artistico, tenere lontano dalla portata dei bambini.



Attenzione! Rischio scossa elettrica. Togliere la tensione elettrica in assenza di lampadina.

EN_ If the flexi cord on the outside of this appliance becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its assistance service or a qualified service engineer, in order to avoid all hazard risks.
–Disconnect from the mains power before installing or carrying out any maintenance.
–This item must be fitted by a qualified person, compliant with current installation regulations.



0-14

Warning! Artistic appliance. Keep out of the reach of children.



Warning! Electric shock risk. Disconnect from the mains power if no light bulb is fitted.

FR_ Si le câble souple externe de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service d'assistance ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
–Couper l'alimentation avant l'installation ou toute opération d'entretien.
–Le produit doit être installé par un personnel qualifié, en respectant les règles d'installation en vigueur.



0-14

Attention ! Cet appareil n'est pas un jeu, tenir hors de la portée des enfants.



Attention ! Risque de choc électrique. Couper l'alimentation électrique en l'absence d'ampoule.

DE_ Wenn das äußere Kabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
–Unterbrechen Sie die Stromversorgung vor der Installation oder Wartung.
–Das Produkt darf nur von qualifizierten Personen und unter Beachtung der geltenden Anlagenvorschriften installiert werden.



0-14

Achtung! Kein Spielzeug! Bitte von Kindern fernhalten.



Achtung! Stromschlaggefahr. Unterbrechen Sie die Stromversorgung, falls keine Glühbirne eingeschraubt ist.

ES_ Si el cable flexible externo de este aparato se daña debe ser sustituido por el fabricante o el servicio de asistencia o personal cualificado equivalente para evitar peligros.
–Quitar tensión antes de proceder con la instalación o cualquier trabajo de mantenimiento.
–El producto debe ser montado por personal cualificado de conformidad con las normas vigentes para instalaciones.



0-14

¡Atención! Aparato artístico, mantener alejado del alcance de los niños.



¡Atención! Riesgo de choque eléctrico. Desconectar la tensión eléctrica en ausencia de bombilla.

PT_ Se o cabo flexível externo deste aparelho for danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado equivalente, para evitar perigos.
–Desligar a tensão antes da instalação ou qualquer operação de manutenção.
–O produto deve ser montado por pessoal qualificado, respeitando as normas dos sistemas em vigor.



0-14

Atenção! Aparelho artístico, manter longe do alcance das crianças.



Atenção! Risco de choque elétrico. Desligar a tensão elétrica na ausência de lâmpada.

NL_ Om gevaar te vermijden moet de externe flexibele kabel van dit apparaat, indien beschadigd, door de fabrikant, zijn technische dienst of equivalent bevoegd personeel vervangen worden.
–Voor elke installatie of onderhoudswerkzaamheid de spanning afsluiten.
–Het product moet door bevoegd personeel gemonteerd worden met inachtneming van de geldende normen.



0-14

Aandacht! Art apparaat, uit de buurt van kinderen houden.



Aandacht! Gevaar voor elektrische schokken. Als geen lamp aanwezig is de stroom afsluiten.

SV_ Om apparatets sladd skadas ska den för att förhindra risker bytas ut av tillverkaren, kundservice eller likvärdig kvalificerad personal.
–Koppla alltid bort spänningen innan installation eller underhållsarbete.
–Produkten ska monteras av kvalificerad personal som ska följa gällande anläggningsföreskrifter.



0-14

Observera! Risk är ett konstföremål, inte en lek sak, och ska förvaras utom räckhåll för barn.



Observera! Risk för elstöt. Koppla bort den elektriska spänningen när det saknas utom räckhåll för barn.

NO_ Hvis den bøyelige ytre ledningen ved dette apparatet skades, må den skiftes ut av produsenten eller servicetjenesten eller av tilsvarende kvalifisert fagfolk for å kunne unngå farer.
–Koble fra spenningen før installasjon eller ethvert vedlikeholdsinngrep.

–Produktet må være montert av kvalifisert fagfolk, mens de gjeldene lovforskriftene overholdes.



0-14

Advarsell Kunstnerisk apparat, må holdes utenfor barns rekkevidde.



Advarsell Fare for elektrisk støt. Koble fra den elektriske spenningen hvis lyspæren mangler.

FI_ Jos tämän laitteen ulkopuolinen johto vahingoittuu, vaarojen välttämiseksi se on annettava vaihdettavaksi valmistajalle tai huoltopalvelulle tai vastaava ammattitaitoinen ammattihenkilökunnalle.
–Poista jännitte ennen asennusta tai ennen minkä tahansa huoltotoimenpiteen suorittamista.
–Tuote on asennettava ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta voimassa olevia määräyksiä noudattaen.



0-14

Varoitust! Taidelaite, pidä lasten ulottumattomissa.



Varoitust! Sähköiskuvaara. Poista sähköjännite, kun laitteessa ei ole lampua.

PL_ Jeżeli przewód giętki na zewnątrz urządzenia zostanie uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez producenta, serwis techniczny lub osobę o równorzędnych kwalifikacjach.
–Przed przystąpieniem do instalacji lub jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej odłączyć napięcie.
–Produkt musi zostać zamontowany przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji.



0-14

Uwaga! Wyrób artystyczny, przechowywać poza zasięgiem dzieci.



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem. W przypadku braku żarówki odłączyć od napięcia elektrycznego.

CS_ V případě poškození externího kabelu tohoto svítidla musíte zajistit jeho výměnu prostřednictvím výrobce, technického servisu nebo kvalifikovaného technika, aby nedošlo k žádným nebezpečným situacím.
–Před instalací a údržbou odpojte od přívodu elektrického proudu.
–Výrobek musí namontovat kvalifikovaný technik za dodržení platných předpisů.



0-14

Pozor! Umělecké svítidlo. Uchovávejte mimo dosah dětí.



Pozor! Nebezpečí zásahu elektrickým proudem. Po sejmutí žárovky odpojte svítidlo od přívodu elektrického proudu.

SK_ Ak sa poškodí externý flexibilný kábel tohto svietidla, výrobca alebo asistenčná služba alebo kvalifikovaný pracovník musí vykonať jeho výmenu za rovnaký, aby sa predišlo rizikám.
–Pred vykonaním inštalácie alebo akejkoľvek údržby odpojte napätie.
–Výrobok musí namontovať kvalifikovaný pracovník s dodržaním, platných noriem.



0-14

Upozornenie! Meleček svietidlo, držte ho z dosahu detí.



Upozornenie! Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. Ak sa v prístroji nenachádza žiarovka, vypnite elektrický prúd.

SL_ Če se zunanjí prožni kábel naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali serviser ali enakovredno usposobljeno osebe in tako preprečiti nevarnost.
–Pred namestitvijo ali kakršnim koli vzdrževanjem izklopite napajanje.
–Proizvod mora namestiti strokovno usposobljena oseba ob upoštevanju veljavnih predpisov za namestitev.



0-14

Pozor! Umetniški izdelek hranite izven dosega otrok.



Pozor! Nevarnost električnega udara. Izklopite napajanje, če žarnica ni vstavljena.

BG_ Ако външният гъвкав кабел на това осветително тяло бъде повреден, той трябва да се подмени от производителя, от центъра за обслужване на клиенти или от друг квалифициран персонал, за да се избегнат евентуални рискове.
–Изключете захранването преди да извършвате операции по монтаж или поддръжка.
–Продуктът трябва да се монтира от квалифициран персонал при спазване на съответните действащи правила и разпоредби.



0-14

Внимание! Декоративно осветително тяло. Да се пази далеч от достъп на деца.



Внимание! Риск от токов удар. Изключете захранването при липса на електрическа крушка.

RO_ În situația în care cablul flexibil exterior al acestui aparat este deteriorat, este necesar să fie înlocuit de producător sau de serviciul de asistență ori de de personal calificat echivalent, pentru preîntâmpinarea pericolelor.
–Întreprueți alimentarea cu tensiune mai înainte de instalare sau de orice operațiune de întreținere.
–Produsul trebuie să fie montat de personal calificat, conform standardelor în vigoare privind instalațiile.



0-14

Atenție! Aparat artistic, nu lăsați la îndemână copilul.



Atenție! Risc de electrocutare. Întrerupeți alimentarea cu tensiune electrică în lipsa becului.

HR_ Ako se vanjski savitljivi kabl ovog uređaja ošteti, proizvođač ili servisa služba ili odgovarajuće osposobljeno osoblje moraju ga zamijeniti kako se ne biste izlagali mogućim opasnostima.
–Isključite napajanje prije postavljanja ili izvođenja bilo kojeg postupka održavanja.
–Postupak postavljanja treba obaviti osposobljeno osoblje i pritom se pridržavati važećih pripadajućih pravila.



0-14

Pažnja! Budući da je riječ o zanimljivom uređaju, držite ga izvan dosega djece.



Pažnja! Rizik od strujnog udara. Isključite napajanje ako nema žarulje.

SQ_ Nëse kabllja fleksibël e jashtme e kësaj pajisje dëmtohet, për të shmangur rreziket, aju duhet të zëvendësohet nga konstruktori, shërbimi i asistencës ose nga personeli i kualifikuar ekuivalent.
–Heqim tensionin para instalimit ose para çdo lloji mirëmbajtje.
–Produkti duhet të montohet nga një personel i kualifikuar, duke respektuar normat në fuqi për impiantet.



0-14

KUJDESI! Pajisje artistike, duhet mbajtur larg nga vendet që arrihen nga fëmijët.



KUJDESI! Rrezik goditje elektrike. Kur llamba nuk është e montuar, duhet të shëkëpitim furnizimin me energji elektrike.

SR_ Ako se spoljni kabl ovog uređaja ošteti, isti mora biti zamenjen od strane proizvođača, ovlašćenog servisa ili kvalifikovanog osoblja kako bi se izbegle moguće opasnosti.
–Pre ugradnje ili bilo kakvog održavanja, isključiti struju.
–Proizvod mora biti montiran od strane kvalifikovanog osoblja, u skladu sa važećim propisima.



0-14

Pažnja! Umetnički komad. Držati ga dalje od dohvata dece.



Pažnja! Rizik od strujnog udara. Isključiti iz struje kada u uređaju nema sijalice.

TR_ Bu cihazın dış esnek kablo sunun hasar görmesi halinde, tehlikelerin önlenmesi amacıyla, işbu kablo imalatçı veya teknik servis ya da eşdeğer kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
–Kurulmadan veya herhangi bir bakım işleminden önce gerilimi kesiniz.
–Ürün, yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak, kalifiye personel tarafından monte edilmelidir.



0-14

Dikkat! Dekoratif cihaz, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.



Dikkat! Elektrik çarpması riski. Ampul yoksa elektrik gerilimini kesiniz.

SH_ Ako je oštećen vanjski savitljivi kabl ovog uređaja mora biti zamijenjen od strane proizvođača ili odgovarajućeg servisnog centra ili kvalifikovanog osoblja kako bi se izbjegla opasnost.
–Isključite napajanje prije instalacije ili bilo kakvog održavanja.
–Proizvod mora biti montiran od strane kvalifikovanog osoblja, u skladu sa važećim propisima.



0-14

Upozorenje! Umjetnički uređaj, držati podalje od djece.



Upozorenje! Rizik od strujnog udara. Isključite napajanje strujom u odsustvu sijalice.

EL_ Εάν το εξωτερικό εύκαμπτο καλώδιο αυτής της συσκευής έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις ή από προσοintono προσωπικό, προκειμένου να αποφευχete τυχόν κινδύνους.
–Αφαιρέστε την τάση πριν από την εγκατάσταση ή από οποιαδήποτε συντήρηση.
–Το προϊόν πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τους κανονισμούς εγκατάστασης.



0-14

Προσοχή! Καλλιτεχνική συσκευή, να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.



Προσοχή! Ενέχει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος σε περίπτωση απουσίας του λαμπτήρα.

RU_ Если у данного прибора окажется поврежденным наружный шнур, то, во избежание риска, обратитесь за его заменой к изготовителю, либо в сервисный центр, либо к обладающему необходимой квалификацией мастеру.
–Перед осуществлением монтажа и любого технического обслуживания отключайте напряжение.
–Установка прибора должна осуществляться квалифицированными мастерами в соответствии с действующими правилами электромонтажа.



0-14

Внимание! Данное художественное изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.



Внимание! Риск поражения электрическим током. При отсутствии лампычк отключайте электронапряжение.

UK_ Якщо зовнішній гнучкий кабель чи шнур світильника пошкоджено, його має замінити виробник чи представник служби обслуговування або особа з відповідною кваліфікацією, щоб уникнути небезпек.
–Перш ніж встановлювати виріб або проводити будь-які дії з технічного обслуговування, слід від'єднати світильник від джерела живлення.
–Виріб має встановлюватися кваліфікованим спеціалістом відповідно до діючих стандартів.



0-14

Увага! Художній виріб. Тримати подаль від дітей.



Увага! Небезпека ураження електричним струмом. Від'єднати світильник від джерела живлення якщо електрична лампочка відсутня.

LV_ Ja šai ierīcei ir bojāts ārējais lokais vads, tā nomaina jāuztici ražotājam, servisa centra speciālistam vai darbiniekam ar līdzīgu kvalifikāciju, lai izvairītos no briesmām.
–Pirms uztādīšanas vai iebkādā apkopes darbu veikšanas atslēdziet strāvas padevi.
–Produkta uztādīšana jāuztici kvalificētam speciālistam, kuram jāievēro spēkā esošie noteikumi elektroinstalācijas darbu jomā.



0-14

Uzmanību! Mākslas izstrādājums, turēt bērniem neaizsniedzamā vietā.



Uzmanību! Elektriskās strāvas trieciena risks. Atslēdziet strāvas padevi, ja nav uztādīta spuldze.

LT_ Jei išorinis lankstus iš prietaiso laidas yra pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, techninės priežiūros paslaugų teikėjas arba atitinkami kvalifikuoti darbuotojai, kad būtų išvengta pavojų.
–Prieš įrengimą ar bet kokią techninę priežiūrą išjunkite srovės šaltinį.
–Gamini turį įrengti kvalifikuoti darbuotojai, laikydamiesi galiojančių įrenginių įrengimo taisyklių.



0-14

Atsargiai! Tai meninis įrenginys, saugoti nuo vaikų.



Atsargiai! Elektros smūgio pavojus. Nesant lemputės, išjunkite srovės šaltinį.

ET_ Kui seadme väline painduv juhe saab kahjustada, peab selle ohtude vältimiseks välja vahetama kas toote valmistaja, teeninduskeskus või samasuguse kvalifikatsiooniga töötaja.
–Paigaldamisel või enne mis tahes hoolduse tegemist eemaldage seade elektrivõrgust.
–Toote tohib paigaldada ainult asjakohaste kutseoskustega töötaja, kes järgib seadmete tehnikaid ettekirjutusi.



0-14

Tähelepanu! See kunstiline seade, mitte mänguasi. Hoida lastele kättesaamatus kohas.



Tähelepanu! Elektrilöögi oht. Kui elektripiiri ei ole paigaldatud, siis ärge seadet elektrivõrku ühendage.

ZH_ 若本设备的外接柔性电线受损，必须由制造商、售后服务方或具有相同资质的专业人员更换，以避免发生事故。
安装或维修前请切断电源。
本设备需由专业人员遵照相关规定进行安装。



0-14

请注意！本设备为工艺品，请放在远离儿童的的地方。



请注意！小心触电。无灯泡时请务必切断电源。

KO_ 본 기기의 외부 전선 케이블이 손상된 경우, 위험을 방지하기 위해 제조사 또는 서비스 센터 또는 이와 동등한 자격을 갖춘 전문가에 의해 교체해야 합니다. 어떠한 경우라도 기기를 보수하거나 설치 시에는 전원을 차단해야 합니다. 이 제본은 준비된 원 자격을 갖춘 전문가에 의해 설치 규정을 준수하여 설치되어야 합니다.



0-14

주의! 디자인 기구나 어린이의 손을 팔기 쉬운 곳에 보관하십시오.



주의! 감전 위험이 있습니다. 기구에 전구가 설치되지 않은 상태에서는 전원을 차단하십시오.

JA_ 外部ケーブルが損傷した場合の交換は、危険を避けるため、生産者やアフターサービス、または同等の有資格者が行ってください。取り替えるを含むあらゆるメンテナンスをする際は、必ず電源をお切りください。
組み立てる際は取扱説明書に従い、有資格者が行ってください。



0-14

注意！デザイン器具ですので、お子様の手の届かないところでご使用ください。



注意！感電の恐れがあります。電球を取り外した際は電源をお切りください。

HI_ ख़तरे से बचने के लिए उपकरण का श्रतिव्यस्त बाहरी लचीला तार निर्माता या बिजली के उपरान्त सर्विस कर्मचारियों द्वारा ही बदला जाना चाहिए। तार बदलने के पहले या ख़रबाब के किसी भी कार्य से पहले बिजली बंद कर दें। प्रोडक्ट योग्य कर्मचारियों द्वारा ही नियमानुसार तरीकेमे इन्स्टॉल किया जाना चाहिए ।



0-14

सावधान! उपकरण कलात्मक है अतः बच्चों से दूर रखें।



सावधान! बिजली के झटके का खतरा है। बच्चे न होने पर बिजली की आपूर्ति काट दें

HE_ אם הכבל הגמיש היצוני של מכשיר זה פגום, היצור, התקנת המוצר תבוצע על ידי אנשים מוסמכים בלבד, בהתאם לתקנות הנוהגות בנושא מתקנים.



0-14

אזהרה! סכנת התחשמלות. מכשיר אומנותי, יש להרחיק ידים של ילדים.



אזהרה! סכנת התחשמלות. מכשיר אומנותי, יש להרחיק ידים של ילדים.

HE_ אם הכבל הגמיש היצוני של מכשיר זה פגום, היצור, התקנת המוצר תבוצע על ידי אנשים מוסמכים בלבד, בהתאם לתקנות הנוהגות בנושא מתקנים.



0-14

אזהרה! סכנת התחשמלות. מכשיר אומנותי, יש להרחיק ידים של ילדים.



אזהרה! סכנת התחשמלות. מכשיר אומנותי, יש להרחיק ידים של ילדים.

AR_ إذا تعرض السلك الخارجي المرن للجهاز إلى التلف فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو من مركز خدمة المساء عدة أو من قبل عمال مؤهلين من نوي الخبرة، وذلك تجنباً للتعرض إلى المخاطر. يجب فصل المنتج عن التيار الكهربائي عند التركيب وعند القيام بأية عملية من عمليات الصيانة.
يجب أن يقوم عمال مؤهلون بترتيب المنتج ويجب أن يتم هذا بالاستناد إلى التوجيهات السارية الخاصة بالأجهزة.



0-14

تنبيه! هذا الجهاز هو قطعة فنية يجب فصل الجهاز عن التيار الكهربائي عند عدم وجود المصباح الكهربائي.



تنبيه! خطر الإصابة بالصعق الكهربائي. يجب فصل الجهاز عن التيار الكهربائي عند عدم وجود المصباح الكهربائي.

C - 01

